

2019 10・11 INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

10月1日から年金生活者支援給付金制度がはじまります **O Nenkin Seikatsusha Shien Kyuufukin Seido - Sistema de Subsídio para Pessoas que Vivem de Aposentadoria Terá Início em 1º de Outubro**

Esse subsídio será pago através de um acréscimo no valor da aposentadoria, com o intuito de auxiliar a vida de pensionistas, cuja renda de aposentadoria pública, etc. é inferior a determinado valor.

[Público-alvo]

Beneficiário do Rourei Kiso Nenkin (pensão básica por idade)

É necessário corresponder a todas as condições abaixo:

○ Possuir mais de 65 anos de idade;

○ Todos os membros da unidade familiar devem ser isentos de Juuminzei (imposto de residente);

○ A soma da renda da aposentadoria e de outros rendimentos deve ser inferior a 879.300 ienes;

Beneficiário do Shougai Kiso Nenkin (pensão básica por invalidez) – Izoku Kiso Nenkin (pensão básica por morte)

○ O rendimento do ano anterior deve ser inferior a 4.621.000 ienes.

[Trâmites de solicitação]

○ Pessoa que começou a receber a aposentadoria antes de 1º de abril de 2019

O aviso para solicitação está sendo enviado pelo Nippon Nenkin Kikou ao público-alvo desde o início de setembro. Envie o cartão postal anexo, após preencher os dados necessários.

○ Pessoa que começou a receber a aposentadoria após 2 de abril de 2019

Realize o trâmite junto com a solicitação da aposentadoria, no escritório da aposentadoria ou no Hoken Iryouka.

Muito cuidado com telefonemas, etc. suspeitos

O Nippon Nenkin Kikou e o Kousei Roudoshou (Ministério do trabalho, saúde e bem-estar) nunca irão solicitar o número da conta, ou o pagamento de taxas, etc. mencionando o subsídio.

Informações: Telefone específico para informações sobre o subsídio TEL.: 0570-05-4092

Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu TEL.: 0749-23-1116 Hoken Iryouka TEL.: 0749-65-6516

消費税法改正に伴う

上下水道料金の改定について

Revisão das Taxas de Abastecimento de Água e de Esgoto em Decorrencia da Revisão da Lei de Imposto sobre o Consumo

Parte da Lei de Imposto sobre o consumo foi revisada, e este imposto passou de 8% para 10%. Em decorrência disso, as taxas de abastecimento de água e de esgoto serão revisadas.

Esta revisão não é um reajuste da taxa em si, e sim, uma alteração decorrente do aumento da porcentagem do imposto sobre o consumo.

Época de aplicação da nova porcentagem

① Pessoas que utilizam os serviços continuamente desde data anterior a 30 de setembro

Para pessoas de regiões onde a leitura do medidor é realizada nos meses pares, a aplicação da nova porcentagem será a partir da medição de dezembro, e para pessoas de regiões onde a leitura do medidor é realizada nos meses ímpares, será a partir da medição de janeiro. Para as pessoas de regiões onde a leitura do medidor é realizada todos os meses, será a partir da medição de novembro.

② Pessoas que começaram a utilizar os serviços após 1º de outubro

A nova porcentagem será aplicada a partir da primeira taxa.

Sobre a alteração na forma de arredondamento da taxa de esgoto

Como parte dos esforços para realizar relatórios contábeis e fiscais adequados à contabilidade corporativa, o arredondamento das tarifas de esgoto será alterado de [menos de 10 ienes] para [menos de 1 iene].

Com relação à taxa de abastecimento de água, esta não sofrerá alteração pois já utiliza o arredondamento de [menos de 1 iene].

[Informações] Sobre o abastecimento de água: Nagahama Suidou Kigyoudan: 0749-62-4101

Sobre o esgoto: Gesuidou Soumuka: 0749-65-1600

11月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE NOVEMBRO

3ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

6ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

6ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

5ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 2/dez/2019.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junho/2019	29 de outubro	28 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2019	30 de outubro	
	1 ~ 15 de julho/2019	28 de novembro	22 de novembro
	16 ~ 31 de julho/2019	29 de novembro	
10 meses	1 ~ 15 de dezembro/2018	23 de outubro	24 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2018	25 de outubro	
	1 ~ 15 de janeiro/2019	26 de novembro	21 de novembro
	16 ~ 31 de janeiro/2019	27 de novembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de março/2018	12 de novembro	14 de novembro
	16 ~ 31 de março/2018	13 de novembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2017	8 de novembro	7 de novembro
	16 ~ 31 de março/2017	11 de novembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2016	5 de novembro	1 de novembro
	16 ~ 31 de março/2016	6 de novembro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	24 de outubro 14 de novembro	○	Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	16 de outubro 25 de novembro		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Juntos poderemos conversar sobre: dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas/inseguranças.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: outubro: 20, 22, 27
novembro: 3, 4, 10, 17, 23, 24

Horário de atendimento: 9h00 ~ 12h00, 13h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

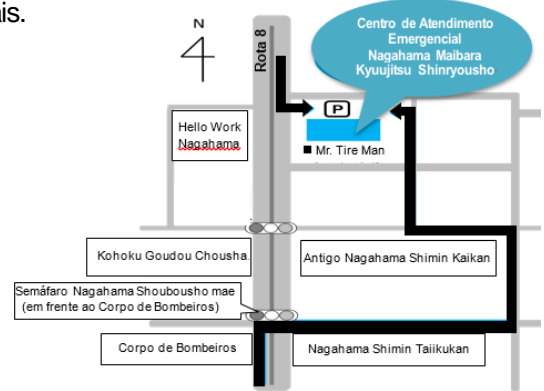
Local: No Kohoku Iryou Support Center [no Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Telefone (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka Tel.: 0749-65-6301



ツキノワグマにご注意!! **Tomar bastante cuidado com o “Tsukinowaguma – urso negro tibetano”**

Estamos novamente na temporada de atividades dos ursos antes de hibernarem. Solicitamos que tomem os seguintes cuidados

○Evitar sair de manhã cedo e após o entardecer.

O Tsukinowaguma aparece em áreas residenciais, na maioria das vezes ao entardecer, e é mais ativo à noite. Assim, sempre que possível procure evitar sair à noite. E, de manhã cedo e no final da tarde, mantenha-se sempre atento a movimentos à sua volta.



○Portar guizos ou outros ao sair.

O Tsukinowaguma é um animal medroso por natureza, e geralmente, age de modo a evitar os humanos. Porém, pode acontecer dele atacar as pessoas ao deparar-se inesperadamente com elas. Ao sair ou realizar serviços na horta, etc. procure levar guizos ou rádio, para avisá-lo através dos sons, da sua presença. E, sempre que possível, procure realizar as atividades em várias pessoas.

○Não deixar lixos orgânicos, árvores frutíferas, verduras, etc. abandonados

O Tsukinowaguma, muitas vezes, aproxima-se das áreas residenciais em busca de alimentos. Mantenha o lixo orgânico em lixeiras, recipientes tampados para não atraí-los para perto das casas. Procure não deixar a horta ou árvores frutíferas abandonadas, e procure também colher e descartar as hortaliças, legumes e frutas que não serão consumidos.

○Trancar bem as portas

Manter fechada as portas da casa, empresa, e também de casas desabitadas, depósitos, etc. para evitar que o Tsukinowaguma entre nesses locais. Se puderem ser trancadas à chave, será ainda mais seguro.

○Avisar o órgão responsável ao avistar um urso

Ao avistar um urso nas proximidades de áreas residenciais, solicitamos por favor, que comunique imediatamente o posto policial mais próximo ou a Prefeitura.

[Principais perguntas que serão feitas]

1.Nome, endereço e telefone do informante. 2.O local, horário e situação em que avistou o urso.

3.Quantidade de ursos, tamanho, sentido em que se locomovia e característica específica que tiver notado.

- Nagahama Keisatsusho Tel.: 0749-62-0110 - Kinomoto Keisatsusho Tel.: 0749-82-3021

- Nougyou Shinkouka Tel.: 0749-65-6522 - Hokubu Nourin Shinkou Jigyousho Tel.: 0749-82-5902

Informações (em japonês): Nougyou Shinkouka Tel.: 0749-65-6522

総合防災訓練

Treinamento Geral de Prevenção de Calamidades

Este treinamento será realizado supondo-se a ocorrência em Nagahama, de um terremoto de intensidade 7 na escala Shindo, com intuito de estabelecer um sistema no qual as medidas de emergência possam ser aplicadas com rapidez e precisão. Outro objetivo do treinamento é elevar a consciência e conhecimento preventivo dos munícipes.

Data: 27 de outubro de 2019 (dom)

1ª parte Das 7h00 ~ 8h30 Em cada lar, associação de bairro e associação autônoma de prevenção de calamidades.

Teor: No lar, ao ouvir o aviso sobre a ocorrência de terremoto, tome as medidas de prevenção em casos de calamidades que devem ser aplicadas. Por exemplo: primeiro, proteger a si mesmo, e depois de tomar medidas como desligar o fogão, etc., verificar a segurança dos familiares e se não há perigo de ocorrência de outros desastres.

※Às 7h00, haverá uma transmissão sobre a ocorrência do terremoto através do Bousai Musen (Sistema de alto-falantes e de transmissão de emergência da Prefeitura)

2ª parte Das 9h00 ~ 12h00 Local: Campo do Nagahama Kita Shougakkou (Yawata Nakayama-cho)

Teor: Salvamento de veículo soterrado, de casas desabadas, brigada de incêndio, preparo de refeição com as provisões para casos de emergência, instalação e administração do abrigo, restauração de serviços básicos, etc.

※É possível assistir ao treinamento, porém, esteja ciente de que NÃO HAVERÁ ESTACIONAMENTO.

※Mais informações na homepage da prefeitura (em japonês).

Informações: Bousai Kikikanrikyoku TEL.: 0749-65-6555

市営住宅（改良住宅）の入居者を募集します **Inscrições para Moradias da Prefeitura (Kairyō Juutaku)**

[Requisitos necessários para a inscrição] Pessoas que correspondem a todos os seguintes requisitos:

- ① Pessoas residentes no município ou que trabalham em alguma empresa na cidade, e que estão em dia com o pagamento dos Impostos Municipais/Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hokenryou.
- ② O solicitante ou as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in).
- ③ Pessoas que já moram com a família ou que tenham alguém da família que irá morar junto.
- ④ Estar passando por dificuldade relacionada à moradia atualmente.
- ⑤ A soma do rendimento mensal de todos os moradores deverá ser inferior a ¥158.000. ※Para pessoas que correspondem a determinadas condições o limite é ¥214.000. Para mais informações, contate o depto. responsável.

[Época de entrada nos apartamentos] Final de dezembro de 2019 (previsão)

[Modo de seleção] O inquilino será determinado entre aqueles que correspondem a todos os requisitos, e após passarem pelo exame da Comissão de Administração de Moradias Kairyō Juutaku da Prefeitura.

[Outros] *Por via de regra, não será aceita solicitação em nome de um procurador.

*Por ocasião da entrada no apartamento, há necessidade de 2 fiadores (não necessários na hora da inscrição).

*O aluguel varia em escalas de acordo com o rendimento mensal dos inquilinos.

[Período de inscrição] 18 (sex) a 28 de outubro (seg) das 8h30 às 17h15 (somente dias úteis)

※O formulário estará a disposição a partir de 15 de outubro (ter) no Kenchiku Juutakuka na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku e nas subprefeituras.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Aluguel (R1) mensal/¥ (*1)
Kairyō Juutaku Sakura-cho Danchi Dai 1 - 2 Gou (Sakura-cho 137-7)	1985	sobrado	4DK	81.39	19.600 ~ 29.200

(*1) Calculado conforme a renda mensal dos inquilinos

Informações: Kenchiku Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

外国語版ごみ分別アプリ[こほくる~]を配信しています **Aplicativo Sobre a Separação do Lixo em Idioma Estrangeiro**

Em 1º de setembro iniciamos a distribuição do aplicativo sobre a separação do lixo nos idiomas inglês, espanhol e português [Kohoku Rule].

Possui as principais funções da versão em japonês, como calendário do lixo e dicionário de separação no qual é possível buscar o modo de separação e descarte do lixo.

O aplicativo pode ser baixado pelo código QR ao lado. Não deixe de utilizá-lo.

※O idioma exibido é o idioma correspondente àquele definido no dispositivo.



Informações: Kohoku Kouiku Gyousei Jimu Center Tel.: 0749-62-7143

プラスチックごみを減らしましょう **Vamos Reduzir o Lixo de Embalagens e Recipientes Plásticos!!**

Você já ouviu falar sobre os problemas de poluição marítima causados pelo lixo plástico que atinge o mundo inteiro? Este problema, da mesma forma que no mar, vem ocorrendo bem perto de nós: no Biwako (Lago Biwa).

0Influências para o Biwako

Na pesquisa realizada pela província de Shiga, sobre o lixo no fundo do Biwako, a maior parte eram lixos plásticos. Dentre esses, foi possível evidenciar a grande quantidade de sacolas plásticas.

0A questão dos microplásticos

Sacolas plásticas ao se deteriorarem também se transformam em microplásticos. Em geral, microplásticos são partículas plásticas de 5 mm ou menos, e existe uma preocupação sobre sua influência em nossa saúde.

0Declaração de Shiga de emissão zero de lixo plástico e redução do desperdício de alimentos

O [Shiga Plastic Shoumetsu Suishin Kyougikai - Conselho de promoção de redução do lixo de sacolas plásticas], com o intuito de proteger o Biwako e o meio ambiente, emitiu o [Shiga Plastic Gomi Zero – Shokuhin Loss Sakugen Sengen - Declaração de Shiga de emissão zero de lixo plástico e redução do desperdício de alimentos].

Solicitamos a compreensão e colaboração de todos! Leve sua ecobag ao realizar compras, e procure realizar mudanças para um estilo de vida no qual não produza lixos.



Objetivos de Desenvolvimento Sustentável
Plano de Ação Global com objetivos a serem atingidos até 2030 (Agenda 2030)



Objetivo 12
Consumo e produção responsáveis



Objetivo 14
Proteção da vida na água

Informações: Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513